

**BAHNHOF SÜD
GARE SUD**

Die doch sehr ehrgeizige Begleitplanung fällt mit dem Vollanschluss Biel Centre weg. Zurück bleibt ein künftiges Entwicklungsgebiet.

La très ambitieuse planification d'accompagnement disparaît avec la jonction complète de Bienne Centre. Il restera une future zone de développement.

**SEEVORSTADT
FAUBOURG DU LAC**

Da der Halbanschluss Seevorstadt wegfällt, ändert sich wenig. Da die Hälfte des Verkehrs durch den Tunnel fließt, ist auch der Stau verschwunden.

Sans la demi-jonction du Faubourg du Lac, peu de choses changent. Et comme la moitié du trafic passera par le tunnel, les embouteillages disparaîtront.

**ROUSSEAU-PLATZ
PLACE ROUSSEAU**

Er ist ein Dreieck, kein Platz. Der Bau des Campus verändert die Situation, was einen Umbau erfordert.

Il s'agit d'un triangle, pas d'une place. La construction du campus change la donne, ce qui nécessitera un réaménagement.

**GUIDO MÜLLER PLATZ
PLACE GUIDO-MÜLLER**

Auch hier wird der Bau des Campus zu einem Umbau führen. Biel und Nidau kommen sich näher.

La construction du campus entraînera un réaménagement ici aussi. Bienne et Nidau se rapprocheront.

**NEUE BRÜCKE
NOUVEAU PONT**

Sie ist der Schlüssel zur Umfahrung Nidaus. Bahn und Strasse teilen sich die Fahrbahnbreite.

Il s'agit de l'élément clé du contournement de Nidau. Rail et route se partageront la largeur de la chaussée.

**GUGLERSTRASSE
RUE GUGLER**

Vom Boulevard mit Langsamverkehr zweigen grosse Quartierstrassen ab. Der Verkehr wird dosiert, nicht konzentriert.

D'importantes rues de quartier bifurqueront du boulevard qui accueillera les modes doux. Le trafic y sera dosé, pas concentré.

**HEIDENWEG
CHEMIN DES LANDES**

Der Kreisel Heidenweg sorgt, wie alle andern auch, für einen flüssigen Verkehr, dessen Geschwindigkeit aber stadtvträglich ist.

Le giratoire du Chemin des Landes, comme tous les autres, assurera la fluidité du trafic, dont la vitesse sera compatible avec la vie urbaine.

**BRÜGGMOOS
MARAIS-DE-BRÜGG**

Bei der Verzweigung Brüggmoos wird der Boulevard an das übergeordnete Strassennetz angeschlossen. Er wird damit auch zum Autobahnzubringer.

Le boulevard sera raccordé au réseau routier principal au niveau de l'échangeur des Marais-de-Brügg. Il servira ainsi aussi de voie d'accès à l'autoroute.

**KELTENSTRASSE
RUE DES CELTES**

Die Verlängerung der Keltenstrasse und eine Brücke über die Zihl ermöglichen eine Umfahrung des Stedtli.

Le prolongement de la rue des Celtes et un pont par-dessus la Thièle permettront de contourner la vieille ville de Nidau.